



## פרשת ויגש

Parashat Vayigash  
Bereishit (Genesis) 44:18-47:27

### ראשון

1st Aliyah - Avraham (Chesed)

18 וַיִּגַּשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדַבֵּר-נָא עַבְדְּךָ  
 דָּבַר בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאֶל-יַחַר אַפֶּךָ בְּעַבְדְּךָ כִּי כַמוֹךָ  
 כְּפַרְעֹה: 19 אֲדֹנָי שְׂאֵל אֶת-עַבְדִּיו לֵאמֹר הֲיִש-לָכֶם אֲב  
 אוֹ-אֵח: 20 וַנֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי יֵש-לָנוּ אֲב זָקֵן וְיֶלֶד זָקֵנִים  
 קָטָן וְאָחִיו מֵת וַיּוֹתֵר הוּא לְבָדּוֹ לְאִמּוֹ וְאָבִיו אָהָבוֹ:  
 21 וַתֹּאמֶר אֶל-עַבְדֶּיךָ הוֹרְדֵהוּ אֵלַי וְאֲשִׁימָה עֵינַי עָלָיו:  
 22 וַנֹּאמֶר אֶל-אֲדֹנָי לֹא-יִוָּכַל הַנַּעַר לַעֲזֹב אֶת-אָבִיו וְעַזֹּב  
 אֶת-אָבִיו וּמָת: 23 וַתֹּאמֶר אֶל-עַבְדֶּיךָ אִם-לֹא יֵרֵד אַחֲיֶיכֶם  
 הַקָּטָן אִתְּכֶם לֹא תִסְפּוּן לְרֹאוֹת פָּנָי: 24 וַיְהִי כִּי עָלִינוּ  
 אֶל-עַבְדְּךָ אָבִי וַנִּגְד-לוֹ אֵת דְּבַרֵי אֲדֹנָי: 25 וַיֹּאמֶר אָבִינוּ  
 שָׁבוּ שְׁבֵרוּ-לָנוּ מַעַט-אֶכֶל: 26 וַנֹּאמֶר לֹא נוֹכַל לָרֵדֵת  
 אִם-יֵשׁ אַחֲיָנוּ הַקָּטָן אִתָּנוּ וַיִּרְדָּנוּ כִּי-לֹא נוֹכַל לְרֹאוֹת  
 פָּנָי הָאֵישׁ וְאַחֲיָנוּ הַקָּטָן אֵינָנוּ אִתָּנוּ: 27 וַיֹּאמֶר עַבְדְּךָ  
 אָבִי אֵלֵינוּ אַתֶּם יַדְעֵתֶם כִּי שְׁנַיִם יִלְדָה-לִּי אִשְׁתִּי:  
 28 וַיֵּצֵא הָאֶחָד מֵאִתִּי וְאָמַר אֶךָ טָרַף טָרַף וְלֹא רָאִיתִיו

עַד־הֵנָּה: 29 וְלִקְחֹתֶם גַּם־אֶת־זֶה מֵעַם פָּנַי וְקָרָהוּ אִסּוּן  
וְהוֹרְדֹתֶם אֶת־שִׁיבְתֵי בְרַעְיָה שְׂאֵלָה: 30 וְעַתָּה כְּבֹאִי  
אֶל־עַבְדְּךָ אָבִי וְהִנֵּעַר אֵינְנוּ אִתְּנוּ וְנִפְשׁוּ קְשׁוּרָה  
בְּנַפְשׁוֹ:

18. Then Judah came near to him, and said, Oh my lord, let your servant, I beg you, speak a word in my lord's ears, and let not your anger burn against your servant; for you are as Pharaoh. 19. My lord asked his servants, saying, Have you a father, or a brother? 20. And we said to my lord, We have a father, an old man, and a child of his old age, a little one; and his brother is dead, and he alone is left of his mother, and his father loves him. 21. And you said to your servants, Bring him down to me, that I may set my eyes upon him. 22. And we said to my lord, The lad can not leave his father; for if he should leave his father, his father would die. 23. And you said to your servants, Except your youngest brother come down with you, you shall see my face no more. 24. And it came to pass when we came up to your servant my father, we told him the words of my lord. 25. And our father said, Go again, and buy us a little food. 26. And we said, We can not go down; if our youngest brother be with us, then will we go down; for we may not see the man's face, except our youngest brother be with us. 27. And your servant my father said to us, You know that my wife bore me two sons; 28. And the one went out from me, and I said, Surely he is torn in pieces; and I saw him not since; 29. And if you take this also from me, and harm befall him, you shall bring down my gray hairs with sorrow to Sheol. 30. Now therefore when I come to your servant my father, and the lad is not with us; seeing that his life is bound up in the lad's life;

## שני

2nd Aliyah - Yitzchak (Gevurah)

31 וְהָיָה כִּי־אֵין הִנֵּעַר וּמַת וְהוֹרִידוּ עַבְדֶּיךָ  
אֶת־שִׁיבַת עַבְדְּךָ אֲבִינוּ בִּיגוֹן שְׂאֵלָה: 32 כִּי עַבְדְּךָ עָרַב  
אֶת־הִנֵּעַר מֵעַם אָבִי לֵאמֹר אִם־לֹא אָבִיאֲנוּ אֵלֶיךָ  
וְחִטַּאתִי לְאָבִי כָל־הַיָּמִים: 33 וְעַתָּה יֵשְׁב־נָא עַבְדְּךָ תַּחַת  
הִנֵּעַר עֹבֵד לְאֲדֹנָי וְהִנֵּעַר יַעַל עִם־אָחִיו: 34 כִּי־אֵין  
אֶעֱלֶה אֶל־אָבִי וְהִנֵּעַר אֵינְנוּ אִתִּי פֶן אֶרְאֶה בְרַע אֲשֶׁר  
יִמָּצֵא אֶת־אָבִי: 45 1 וְלֹא־יִכָּל יוֹסֵף לְהִתְאַפֵּק לְכָל

הַנִּצְבִּים עָלָיו וַיִּקְרָא הוֹצִיאוּ כָל־אִישׁ מֵעָלָי וְלֹא־עִמַּד  
אִישׁ אִתּוֹ בְּהַתּוֹדֵעַ יוֹסֵף אֶל־אָחִיו: 2 וַיִּתֵּן אֶת־קָלוֹ בְּבִכְי  
וַיִּשְׁמְעוּ מִצְרַיִם וַיִּשְׁמַע בֵּית פַּרְעֹה: 3 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף  
אֶל־אָחִיו אֲנִי יוֹסֵף הָעוֹד אֲבִי חַי וְלֹא־יָכֹלוּ אָחִיו לַעֲנוֹת  
אִתּוֹ כִּי נִבְהָלוּ מִפְּנָיו: 4 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָחִיו גְּשׁוּ־נָא  
אֵלָי וַיִּגְשׁוּ וַיֹּאמֶר אֲנִי יוֹסֵף אֲחֵיכֶם אֲשֶׁר־מָכַרְתֶּם אֹתִי  
מִצְרַיִמָּה: 5 וְעַתָּה | אֶל־תַּעֲצְבוּ וְאֶל־יָחַר בְּעֵינֵיכֶם  
כִּי־מָכַרְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִּי לְמַחִיָּה שְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם:  
6 כִּי־זֶה שְׁנַתִּים הָרַעֲב בְּקֶרֶב הָאָרֶץ וְעוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים  
אֲשֶׁר אֵין־חֲרִישׁ וְקֶצִיר: 7 וַיִּשְׁלַחְנִי אֱלֹהִים לְפָנֵיכֶם  
לְשׁוֹם לָכֶם שְׂאֵרִית בְּאָרֶץ וְלְהַחֲיוֹת לָכֶם לְפָלִיטָה גְּדֹלָה:

31. It shall come to pass, when he sees that the lad is not with us, that he will die; and your servants shall bring down the gray hairs of your servant our father with sorrow to Sheol. 32. For your servant became surety for the lad to my father, saying, If I bring him not to you, then I shall bear the blame to my father for ever. 33. Now therefore, I beg you, let your servant remain instead of the lad a slave to my lord; and let the lad go up with his brothers. 34. For how shall I go up to my father, and the lad be not with me? lest perhaps I see the evil that shall come on my father.

#### Chapter 45

1. Then Joseph could not refrain himself before all those who stood by him; and he cried, Cause every man to go out from me. And there stood no man with him, while Joseph made himself known to his brothers. 2. And he wept aloud; and the Egyptians and the house of Pharaoh heard. 3. And Joseph said to his brothers, I am Joseph; does my father still live? And his brothers could not answer him; for they were troubled by his presence. 4. And Joseph said to his brothers, Come near me, I beg you. And they came near. And he said, I am Joseph your brother, whom you sold into Egypt. 5. Now therefore be not grieved, nor angry with yourselves, that you sold me here; for Elohim did send me before you to preserve life. 6. For these two years has the famine been in the land; and yet there are five years, when there shall neither be plowing nor harvest. 7. And Elohim sent me before you to preserve you a posterity in the earth, and to save your lives by a great deliverance.

## שלישי

3rd Aliyah - Ya-akov (Tiferet)

8 וְעַתָּה לֹא-אַתֶּם שְׁלַחְתֶּם אֹתִי הִנֵּה כִי הֵאֱלֹהִים וַיְשִׁימֵנִי  
 לְאָב לְפָרְעָה וּלְאָדוֹן לְכָל-בֵּיתוֹ וּמִשָּׁל בְּכָל-אֶרֶץ  
 מִצְרַיִם: 9 מֵהָרֹץ וְעָלוּ אֶל-אָבִי וְאָמְרָתֶם אֵלָיו כֹּה אָמַר  
 בְּנֵךְ יוֹסֵף שְׂמֵנִי אֱלֹהִים לְאָדוֹן לְכָל-מִצְרַיִם וְדַהּ אֵלַי  
 אֶל-תַּעֲמֹד: 10 וַיֵּשֶׁבֶת בְּאֶרֶץ-גֹּשֶׁן וְהָיִיתָ קָרוֹב אֵלַי אַתָּה  
 וּבְנֵיךָ וּבְנֵי בְנֵיךָ וְצֹאנֶךָ וּבְקָרְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לְךָ:  
 11 וְכִלְכַּלְתִּי אֹתְךָ שֵׁם כִּי-עוֹד חֲמֵשׁ שָׁנִים רַעֲב  
 פָּן-תּוֹרֵשׁ אֶתְּךָ וּבֵיתְךָ וְכָל-אֲשֶׁר-לְךָ: 12 וְהִנֵּה עֵינַיִכֶם  
 רְאוֹת וְעֵינַי אַחִי בְנֵימִין כִּי-פִי הִמְדַּבֵּר אֵלֵיכֶם:  
 13 וְהִגַּדְתֶּם לְאָבִי אֶת-כָּל-כְּבוֹדִי בְּמִצְרַיִם וְאֵת כָּל-אֲשֶׁר  
 רָאִיתֶם וּמַהֲרַתֶּם וְהוֹרַדְתֶּם אֶת-אָבִי הִנֵּה: 14 וַיִּפֹּל  
 עַל-צוּאָרָי בְנֵימִן-אֲחִיו וַיִּבֶךְ וּבְנֵימִן בָּכָה עַל-צוּאָרָיו:  
 15 וַיִּנָּשֶׁק לְכָל-אֲחִיו וַיִּבֶךְ עֲלֵהֶם וְאַחֲרַי כֵּן דִּבְרוּ אֲחִיו  
 אִתּוֹ: 16 וְהַקֵּל נִשְׁמַע בֵּית פֶּרְעֹה לֵאמֹר בָּאוּ אַחֵי יוֹסֵף  
 וַיִּיטֵב בְּעֵינָי פֶּרְעֹה וּבְעֵינָי עֲבָדָיו: 17 וַיֹּאמֶר פֶּרְעֹה  
 אֶל-יוֹסֵף אָמַר אֶל-אֲחֵיךָ זֹאת עֲשׂוּ טַעֲנוּ אֶת-בְּעִירְכֶם  
 וּלְכוּ-בָאוּ אֶרְצָה כְּנַעַן: 18 וַקְחוּ אֶת-אָבִיכֶם וְאֶת-בְּתִיכֶם  
 וּבָאוּ אֵלַי וְאֶתְנֶה לָכֶם אֶת-טוֹב אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאָכְלוּ  
 אֶת-חֶלֶב הָאֶרֶץ:

8. So now it was not you who sent me here, but Elohim; and he has made me a father to

Pharaoh, and lord of all his house, and a ruler throughout all the land of Egypt. 9. Hurry back to my father, and say to him, Thus said your son Joseph, Elohim has made me lord of all Egypt; come down to me, delay not; 10. And you shall live in the land of Goshen, and you shall be near me, you, and your children, and your grandchildren, and your flocks, and your herds, and all that you have; 11. And there will I nourish you; for yet there are five years of famine; lest you, and your household, and all that you have, come to poverty. 12. And, behold, your eyes see, and the eyes of my brother Benjamin, that it is my mouth that speaks to you. 13. And you shall tell my father of all my glory in Egypt, and of all that you have seen; and you shall hurry and bring down my father here. 14. And he fell upon his brother Benjamin's neck, and wept; and Benjamin wept upon his neck. 15. And he kissed all his brothers, and wept on them; and after that his brothers talked with him. 16. And the report of it was heard in Pharaoh's house, saying, Joseph's brothers have come; and it pleased Pharaoh well, and his servants. 17. And Pharaoh said to Joseph, Say to your brothers, Do this; load your beasts, and go to the land of Canaan; 18. And take your father and your households, and come to me; and I will give you the good of the land of Egypt, and you shall eat the fat of the land.

## רביעי

4th Aliyah - Moshe (Netzach)

19 וְאַתָּה צְוִיתָהּ זֹאת עָשׂוּ קְחוּ-לָכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם  
עֲגֻלוֹת לְטַפְכֶם וְלַנְּשִׁיכֶם וּנְשֵׂאתֶם אֶת-אֲבִיכֶם וּבֵאתֶם:  
20 וְעֵינֵיכֶם אֶל-תַּחֲסַם עַל-כְּלִיכֶם כִּי-טוֹב כָּל-אֶרֶץ מִצְרַיִם  
לָכֶם הוּא: 21 וַיַּעֲשׂוּ-כֵן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף  
עֲגֻלוֹת עַל-פִּי פַרְעֹה וַיִּתֵּן לָהֶם צֵדָה לְדֶרֶךְ: 22 לְכֻלָּם נָתַן  
לְאִישׁ חֲלָפוֹת שְׂמֵלֹת וּלְבְנֵימָן נָתַן שְׁלֹשׁ מֵאוֹת כֶּסֶף  
וְחֲמֵשׁ חֲלָפֹת שְׂמֵלֹת: 23 וּלְאָבִיו שְׁלַח כֹּזֵאת עֲשֵׂרָה  
חֲמֹרִים נִשְׂאִים מְטוֹב מִצְרַיִם וְעֶשֶׂר אֲתֹנֹת נִשְׂאֹת בָּר  
וְלֶחֶם וּמְזוֹן לְאָבִיו לְדֶרֶךְ: 24 וַיִּשְׁלַח אֶת-אָחִיו וַיֵּלְכוּ  
וַיֹּאמֶר אֲלֵהֶם אֶל-תְּרַגְזוּ בְּדֶרֶךְ: 25 וַיַּעֲלוּ מִמִּצְרַיִם וַיָּבֹאוּ  
אֶרֶץ כְּנָעַן אֶל-יַעֲקֹב אֲבִיהֶם: 26 וַיִּגְדּוּ לוֹ לֵאמֹר עוֹד  
יוֹסֵף חַי וְכִי-הוּא מִשְׁלַ בְּכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם וַיִּפַּג לְבֹו כִּי

לֹא־הָאֲמִין לָהֶם: 27 וַיִּדְבְּרוּ אֵלָיו אֵת כָּל־דְּבָרֵי יוֹסֵף  
 אֲשֶׁר דִּבֶּר אֲלֵהֶם וַיֵּרָא אֶת־הָעֲגָלוֹת אֲשֶׁר־שָׁלַח יוֹסֵף  
 לְשֵׂאת אֹתוֹ וְתַחִי רוּחַ יַעֲקֹב אֲבִיהֶם:

19. Now you are commanded to take your wagons out of the land of Egypt for your little ones, and for your wives, and bring your father, and come. 20. Also give no thought to your goods; for the good of all the land of Egypt is yours. 21. And the people of Israel did so; and Joseph gave them wagons, according to the commandment of Pharaoh, and gave them provision for the way. 22. To all of them he gave each man changes of garment; but to Benjamin he gave three hundred pieces of silver, and five changes of garment. 23. And to his father he sent after this manner; ten asses laden with the good things of Egypt, and ten female asses laden with grain and bread and food for his father by the way. 24. So he sent his brothers away, and they departed; and he said to them, See that you fall not out by the way. 25. And they went up from Egypt, and came to the land of Canaan to Jacob their father, 26. And told him, saying, Joseph is yet alive, and he is governor over all the land of Egypt. And Jacob's heart fainted, for he believed them not. 27. And they told him all the words of Joseph, which he had said to them; and when he saw the wagons which Joseph had sent to carry him, the spirit of Jacob their father revived;

### חמישי

5th Aliyah - Aharon (Hod)

28 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל רַב עוֹד־יוֹסֵף בְּנֵי חַי אֵלְכָה וְאֶרְאֶנּוּ  
 בְּטָרֶם אֲמוֹת: 1 46 וַיִּסַּע יִשְׂרָאֵל וְכָל־אֲשֶׁר־לוֹ וַיָּבֵא  
 בְּאָרֶה שֶׁבַע וַיִּזְבַּח זְבָחִים לֵאלֹהֵי אָבִיו יִצְחָק: 2 וַיֹּאמֶר  
 אֱלֹהִים | לְיִשְׂרָאֵל בְּמִרְאֵת הַלֵּילָה וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב | יַעֲקֹב  
 וַיֹּאמֶר הַנָּנִי: 3 וַיֹּאמֶר אַנְכִי הֵאֵל אֱלֹהֵי אָבִיךָ אֵל־תִּירָא  
 מִרְדָּה מִצְרַיִמָּה כִּי־לְגוֹי גָדוֹל אֲשִׁימְךָ שָׁם: 4 אַנְכִי אֶרְדּ  
 עִמָּךְ מִצְרַיִמָּה וְאַנְכִי אֶעֱלֶךָ גַּם־עֲלֶיהָ וַיֹּסֵף יִשִׁית יָדוֹ  
 עַל־עֵינָיֶךָ: 5 וַיִּקָּם יַעֲקֹב מִבְּאֵר שֶׁבַע וַיֵּשְׂאוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל  
 אֶת־יַעֲקֹב אֲבִיהֶם וְאֶת־טַפָּם וְאֶת־נְשֵׂיהֶם בַּעֲגָלוֹת  
 אֲשֶׁר־שָׁלַח פֶּרְעָה לְשֵׂאת אֹתוֹ: 6 וַיִּקְחוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם

וְאֶת־רְכוּשָׁם אֲשֶׁר רָכְשׁוּ בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיָּבֹאוּ מִצְרַיִם  
יַעֲקֹב וְכָל־זָרְעוֹ אִתּוֹ: 7 וּבְנֵי וּבְנֵי בְנָיו אִתּוֹ בְּנֹתָיו  
וּבְנוֹת בְּנָיו וְכָל־זָרְעוֹ הֵבִיא אִתּוֹ מִצְרַיִם: 8 וְאֵלֶּה  
שְׁמוֹת בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל הַבָּאִים מִצְרַיִם יַעֲקֹב וּבְנָיו בְּכֹר  
יַעֲקֹב רְאוּבֵן: 9 וּבְנֵי רְאוּבֵן חֲנוּךְ וּפְלוּא וְחֶצְרֹן וְכַרְמִי:  
10 וּבְנֵי שִׁמְעוֹן יְמוּאֵל וַיְמִין וְאֶהֱד וַיְכִין וְצַחֵר וְשֹׁאֵל  
בֶּן־הַכְּנַעֲנִית: 11 וּבְנֵי לֵוִי גֵרְשׁוֹן קָהַת וּמְרָרִי: 12 וּבְנֵי  
יְהוּדָה עֵר וְאוֹנָן וְשִׁלָּה וּפְרָץ וְזָרַח וַיְמַת עֵר וְאוֹנָן  
בְּאֶרֶץ כְּנָעַן וַיְהִי בְנֵי־פְרָץ חֶצְרֹן וְחַמוּל: 13 וּבְנֵי  
יִשְׁשַׁכָּר תּוֹלַע וּפְנֹה וַיּוֹב וְשִׁמְרוֹן: 14 וּבְנֵי זְבֻלוֹן סָרַד  
וְאֵלוֹן וַיְחִלְאֵל: 15 אֵלֶּה | בְּנֵי לֵאָה אֲשֶׁר יָלְדָה לַיַּעֲקֹב  
בְּפָדָן אֲרָם וְאֵת דִּינָה בְּתוֹ כָּל־נַפְשׁ בְּנָיו וּבְנוֹתָיו  
שְׁלֹשִׁים וְשִׁלְשׁ: 16 וּבְנֵי גָד צְפִיוֹן וְחַגִּי שׁוֹנִי וְאַצְבֵּן עָרִי  
וְאֲרוּדִי וְאַרְאֵלִי: 17 וּבְנֵי אֲשֶׁר יְמִנָה וַיְשׁוּה וַיְשׁוּי  
וּבְרִיעָה וְשִׁרָח אַחֲתָם וּבְנֵי בְרִיעָה חֶבֶר וּמִלְכִיאֵל:  
18 אֵלֶּה בְּנֵי זְלֶפְחָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבֶן לְלֵאָה בְּתוֹ וַתֵּלֶד  
אֶת־אֵלֶּה לַיַּעֲקֹב שֵׁשׁ עֶשְׂרֵה נַפְשׁ: 19 בְּנֵי רַחֵל אֵשֶׁת  
יַעֲקֹב יוֹסֵף וּבְנִימֵן: 20 וַיֵּוֹלֵד לְיוֹסֵף בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם אֲשֶׁר  
יָלְדָה־לוֹ אִסְנַת בַּת־פּוֹטִי פְרַע כַּהֵן אֵן אֶת־מְנַשֶּׁה  
וְאֶת־אֶפְרַיִם: 21 וּבְנֵי בְנִימֵן בְּלַע וּבְכֹר וְאַשְׁבֵּל גֵּרָא  
וְנַעֲמָן אַחֵי וְרָאשׁ מְפִים וְחַפִּים וְאַרְדִּי: 22 אֵלֶּה בְּנֵי רַחֵל



אֲשֶׁר יֵלֵךְ לִיעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ אַרְבַּעַה עָשָׂר׃ 23 וּבְנֵי־דָן  
 חָשִׁים׃ 24 וּבְנֵי נַפְתָּלִי יַחְצְאֵל וְגֹוֹנִי וַיִּצֵר וְשִׁלֹּם׃ 25 אֵלֶּה  
 בְּנֵי בְלָהָה אֲשֶׁר־נָתַן לָבֶן לְרַחֵל בָּתּוֹ וַתֵּלֶד אֶת־אֵלֶּה  
 לִיעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ שִׁבְעָה׃ 26 כָּל־הַנַּפְשׁ הַבָּאָה לִיעֲקֹב  
 מִצְרַיִמָּה יֵצְאִי יָרְכוּ מִלְּבָד נָשִׁי בְנֵי־יעֲקֹב כָּל־נַפְשׁ  
 שְׁשִׁים וְשָׁשׁ׃ 27 וּבְנֵי יוֹסֵף אֲשֶׁר־יֵלֵד־לוֹ בְּמִצְרַיִם נַפְשׁ  
 שְׁנַיִם כָּל־הַנַּפְשׁ לְבֵית־יעֲקֹב הַבָּאָה מִצְרַיִמָּה שִׁבְעִים׃

28. And Israel said, It is enough; Joseph my son is yet alive; I will go and see him before I die.

#### Chapter 46

1. And Israel took his journey with all that he had, and came to Beersheba, and offered sacrifices to the Elohim of his father Isaac. 2. And Elohim spoke to Israel in the visions of the night, and said, Jacob, Jacob. And he said, Here am I. 3. And he said, I am Elohim, the Elohim of your father; fear not to go down to Egypt; for I will there make of you a great nation; 4. I will go down with you to Egypt; and I will also surely bring you up again; and Joseph shall put his hand upon your eyes. 5. And Jacob rose up from Beersheba; and the sons of Israel carried Jacob their father, and their little ones, and their wives, in the wagons which Pharaoh had sent to carry him. 6. And they took their cattle, and their goods, which they had gained in the land of Canaan, and came to Egypt, Jacob, and all his seed with him; 7. His sons, and his grandsons with him, his daughters, and his sons' daughters, and all his seed brought he with him to Egypt. 8. And these are the names of the people of Israel, who came to Egypt, Jacob and his sons; Reuben, Jacob's firstborn. 9. And the sons of Reuben; Hanoch, and Phallu, and Hezron, and Carmi. 10. And the sons of Simeon; Jemuel, and Jamin, and Ohad, and Jachin, and Zohar, and Saul the son of a Canaanite woman. 11. And the sons of Levi; Gershon, Kohath, and Merari. 12. And the sons of Judah; Er, and Onan, and Shelah, and Perez, and Zarah; but Er and Onan died in the land of Canaan. And the sons of Perez were Hezron and Hamul. 13. And the sons of Issachar; Tola, and Phuvah, and Job, and Shimron. 14. And the sons of Zebulun; Sered, and Elon, and Jahleel. 15. These are the sons of Leah, whom she bore to Jacob in Padan-Aram, with his daughter Dinah; all the souls of his sons and his daughters were thirty three. 16. And the sons of Gad; Ziphion, and Haggi, Shuni, and Ezbon, Eri, and Arodi, and Areli. 17. And the sons of Asher; Jimnah, and Ishvah, and Isui, and Beriah, and Serah their sister; and the sons of Beriah; Heber, and Malchiel. 18. These are the sons of Zilpah, whom Laban gave to Leah his daughter, and these she bore to Jacob, sixteen souls. 19. The sons of Rachel Jacob's wife; Joseph, and Benjamin. 20. And to Joseph in the land of Egypt were born Manasseh and Ephraim, whom Asenath the daughter of Potipherah priest of On bore to him. 21. And the sons of Benjamin were Belah, and Becher, and Ashbel, Gera, and Naaman, Ehi, and Rosh, Muppim, and Huppim, and Ard. 22. These are the sons of Rachel, who were born to Jacob; all the souls were



fourteen. 23. And the sons of Dan; Hushim. 24. And the sons of Naphtali; Jahzeel, and Guni, and Jezer, and Shillem. 25. These are the sons of Bilhah, whom Laban gave to Rachel his daughter, and she bore these to Jacob; all the souls were seven. 26. All the souls who came with Jacob to Egypt, who came from his loins, besides Jacob's sons' wives, all the souls were sixty six; 27. And the sons of Joseph, who were born to him in Egypt, were two souls; all the souls of the house of Jacob, who came to Egypt, were seventy.

## ששי

6th Aliyah - Yoseif (Yesod)

28 וְאֶת־יְהוּדָה שְׁלַח לְפָנָיו אֶל־יוֹסֵף לְהוֹרֹת לְפָנָיו גִּשְׁנָה  
וַיָּבֹאוּ אֶרְצָה גִשְׁן׃ 29 וַיֹּאסֶר יוֹסֵף מִרְכַּבְתּוֹ וַיַּעַל  
לְקִרְאֵת־יִשְׂרָאֵל אָבִיו גִּשְׁנָה וַיֵּרָא אֵלָיו וַיִּפֹּל עַל־צוּאָרָיו  
וַיִּבֶךְ עַל־צוּאָרָיו עוֹד׃ 30 וַיֹּאמֶר יִשְׂרָאֵל אֶל־יוֹסֵף  
אֲמוֹתָהּ הַפֶּעַם אַחֲרַי רְאוֹתִי אֶת־פְּנֵיךָ כִּי עוֹדֶךָ חַי׃  
31 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־אָחִיו וְאֶל־בֵּית אָבִיו אֵעֵלָה וְאֶגִּידָה  
לְפַרְעֹה וְאָמְרָה אֵלָיו אֲחִי וּבֵית־אָבִי אֲשֶׁר בְּאֶרֶץ־כְּנַעַן  
בָּאוּ אֵלָי׃ 32 וְהָאֲנָשִׁים רְעֵי צֹאן כִּי־אֲנָשִׁי מִקְנֵה הַיּוֹ  
וְצֹאֲנָם וּבִקְרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם הֵבִיאוּ׃ 33 וְהָיָה כִּי־יִקְרָא  
לָכֶם פַּרְעֹה וְאָמַר מֶה־מַּעֲשֵׂיכֶם׃ 34 וְאָמַרְתֶּם אֲנָשִׁי מִקְנֵה  
הַיּוֹ עֲבָדֶיךָ מִנְּעוּרֵינוּ וְעַד־עַתָּה גַם־אֲנַחְנוּ גַם־אֲבֹתֵינוּ  
בְּעַבְוֹר תִּשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן כִּי־תוֹעֵבַת מִצְרַיִם כָּל־רְעֵה  
צֹאן׃ 47 1 וַיָּבֹא יוֹסֵף וַיִּגַּד לְפַרְעֹה וַיֹּאמֶר אָבִי וְאָחִי  
וְצֹאֲנָם וּבִקְרָם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם בָּאוּ מֵאֶרֶץ כְּנַעַן וְהֵנָּה  
בְּאֶרֶץ גִּשְׁן׃ 2 וּמִקְצֵה אָחִיו לָקַח חֲמִשָּׁה אֲנָשִׁים וַיִּצְגֹּם  
לְפָנָי פַּרְעֹה׃ 3 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־אָחִיו מֶה־מַּעֲשֵׂיכֶם

וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה רַעַה צֵאן עֲבָדֶיךָ גַם־אֲנַחְנוּ  
 גַם־אֲבוֹתֵינוּ: 4 וַיֹּאמְרוּ אֶל־פַּרְעֹה לְגֹר בְּאֶרֶץ בְּאֵנוּ  
 כִּי־אֵין מְרֻעָה לְצֵאן אֲשֶׁר לְעֲבָדֶיךָ כִּי־כַבֵּד הָרַעַב בְּאֶרֶץ  
 כְּנַעַן וְעַתָּה יֵשְׁבוּ־נָא עֲבָדֶיךָ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן: 5 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה  
 אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר אֲבִיךָ וְאֶחֱיךָ בָּאוּ אֵלַיךָ: 6 אֶרֶץ מִצְרַיִם  
 לְפָנֶיךָ הִוא בְּמִיטֵב הָאָרֶץ הוֹשֵׁב אֶת־אֲבִיךָ וְאֶת־אֶחֱיךָ  
 יֵשְׁבוּ בְּאֶרֶץ גִּשְׁן וְאִם־יִדְעַתָּ וְיֵשְׁבֶם אַנְשֵׁי־חֵיל  
 וְשִׁמְתֶם שָׂרֵי מְקָנָה עַל־אֲשֶׁר־לִי: 7 וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־יַעֲקֹב  
 אָבִיו וַיַּעֲמְדֵהוּ לְפָנָיו פַּרְעֹה וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה:  
 8 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֶל־יַעֲקֹב כַּמָּה יָמֵי שְׁנֵי חַיֶּיךָ: 9 וַיֹּאמֶר  
 יַעֲקֹב אֶל־פַּרְעֹה יָמֵי שְׁנֵי מְגֹרֵי שְׁלֹשִׁים וּמֵאת שָׁנָה  
 מְעַט וְרַעִים הָיוּ יָמֵי שְׁנֵי חַיֵּי וְלֹא הִשְׁיִגּוּ אֶת־יָמֵי שְׁנֵי  
 חַיֵּי אֲבֹתֵי בִימֵי מְגֹרֵיהֶם: 10 וַיְבָרֶךְ יַעֲקֹב אֶת־פַּרְעֹה  
 וַיֵּצֵא מִלְּפָנָיו פַּרְעֹה:

28. And he sent Judah before him to Joseph, to show the way before him to Goshen; and they came to the land of Goshen. 29. And Joseph made ready his chariot, and went up to meet Israel his father, to Goshen, and presented himself to him; and he fell on his neck, and wept on his neck a good while. 30. And Israel said to Joseph, Now let me die, since I have seen your face, because you are still alive. 31. And Joseph said to his brothers, and to his father's house, I will go up, and show Pharaoh, and say to him, My brothers, and my father's house, who were in the land of Canaan, have come to me; 32. And the men are shepherds, for their trade has been to feed cattle; and they have brought their flocks, and their herds, and all that they have. 33. And it shall come to pass, when Pharaoh shall call you, and shall say, What is your occupation? 34. That you shall say, Your servants' trade has been keeping cattle from our youth until now, both we, and also our fathers; that you may live in the land of Goshen; for every shepherd is an abomination to the Egyptians.

#### Chapter 47

1. Then Joseph came and told Pharaoh, and said, My father and my brothers, and their

flocks, and their herds, and all that they have, have come from the land of Canaan; and, behold, they are in the land of Goshen. 2. And he took some of his brothers, five men, and presented them to Pharaoh. 3. And Pharaoh said to his brothers, What is your occupation? And they said to Pharaoh, Your servants are shepherds, both we, and also our fathers. 4. They said moreover to Pharaoh, To sojourn in the land we have come; for your servants have no pasture for their flocks; for the famine is severe in the land of Canaan; now therefore, we beg you, let your servants live in the land of Goshen. 5. And Pharaoh spoke to Joseph, saying, Your father and your brothers have come to you; 6. The land of Egypt is before you; let your father and brothers live in the best of the land; in the land of Goshen let them live; and if you know any men of activity among them, then make them rulers over my cattle. 7. And Joseph brought in Jacob his father, and set him before Pharaoh; and Jacob blessed Pharaoh. 8. And Pharaoh said to Jacob, How old are you? 9. And Jacob said to Pharaoh, The days of the years of my pilgrimage are a hundred and thirty years; few and evil have the days of the years of my life been, and have not attained to the days of the years of the life of my fathers in the days of their pilgrimage. 10. And Jacob blessed Pharaoh, and went out from before Pharaoh.

## שביעי

7th Aliyah - David (Malchut)

11 וַיּוֹשֶׁב יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אָחִיו וַיִּתֵּן לָהֶם אֲחֻזָּה  
בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּמִיטֵב הָאָרֶץ בְּאֶרֶץ רַעְמִסִּס כַּאֲשֶׁר צִוָּה  
פַּרְעֹה: 12 וַיַּכְלִיל יוֹסֵף אֶת־אָבִיו וְאֶת־אָחִיו וְאֶת  
כָּל־בֵּית אָבִיו לֶחֶם לְפִי הַטָּף: 13 וְלֶחֶם אֵין בְּכָל־הָאָרֶץ  
כִּי־כָבֵד הָרַעֲב מְאֹד וַתִּלָּה אֶרֶץ מִצְרַיִם וְאֶרֶץ כְּנַעַן מִפְּנֵי  
הָרַעֲב: 14 וַיִּלְקֹט יוֹסֵף אֶת־כָּל־הַכֶּסֶף הַנִּמְצָא  
בְּאֶרֶץ־מִצְרַיִם וּבְאֶרֶץ כְּנַעַן בַּשֶּׁבֶר אֲשֶׁר־הֵם שֹׁבְרִים  
וַיָּבֵא יוֹסֵף אֶת־הַכֶּסֶף בֵּיתָה פַּרְעֹה: 15 וַיִּתֶּם הַכֶּסֶף מֵאֶרֶץ  
מִצְרַיִם וּמֵאֶרֶץ כְּנַעַן וַיָּבֹאוּ כָּל־מִצְרַיִם אֶל־יוֹסֵף לֵאמֹר  
הִבֵּה־לָּנוּ לֶחֶם וְלָמָּה נָמוֹת נִגְדָךְ כִּי אִפְס כֶּסֶף: 16 וַיֹּאמֶר  
יוֹסֵף הָבוּ מִקְנֵיכֶם וְאֶתְנָה לָכֶם בְּמִקְנֵיכֶם אִם־אִפְס כֶּסֶף:  
17 וַיָּבִיאוּ אֶת־מִקְנֵיהֶם אֶל־יוֹסֵף וַיִּתֵּן לָהֶם יוֹסֵף לֶחֶם

בַּסּוּסִים וּבַמִּקְנֵה הַצֹּאן וּבַמִּקְנֵה הַבָּקָר וּבַחֲמֹרִים וַיִּנְהֵלֵם  
בְּלֶחֶם בְּכָל־מִקְנֵהֶם בַּשָּׁנָה הַהוּא: 18 וְתַתֶּם הַשָּׁנָה הַהוּא  
וַיָּבֹאוּ אֵלָיו בַּשָּׁנָה הַשְּׁנִית וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֹא־נִכְחַד מֵאֲדֹנָי  
כִּי אִם־תֶּם הַכֶּסֶף וּמִקְנֵה הַבְּהֵמָה אֶל־אֲדֹנָי לֹא נִשְׂאָר  
לְפָנַי אֲדֹנָי בְּלֹתִי אִם־גּוֹיֹתֵנוּ וְאֲדַמְתָּנוּ: 19 לָמָּה נָמוֹת  
לְעֵינֶיךָ גַּם־אֲנַחְנוּ גַּם־אֲדַמְתָּנוּ קָנֵה־אֹתָנוּ וְאֶת־אֲדַמְתָּנוּ  
בְּלֶחֶם וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְאֲדַמְתָּנוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה וְתֵן־זֶרַע  
וְנִחְיֶה וְלֹא נָמוֹת וְהִאֲדַמָּה לֹא תִשָּׂם: 20 וַיִּקֶן יוֹסֵף  
אֶת־כָּל־אֲדַמַּת מִצְרַיִם לְפָרְעָה כִּי־מָכְרוּ מִצְרַיִם אִישׁ  
שָׂדֵהוּ כִּי־חִזַּק עֲלֵהֶם הָרָעַב וַתְּהִי הָאָרֶץ לְפָרְעָה:  
21 וְאֶת־הָעָם הֶעֱבִיר אֹתוֹ לְעֵרִים מְקֻצָּה גְבוּל־מִצְרַיִם  
וְעַד־קָצָהוּ: 22 רַק אֲדַמַּת הַכֹּהֲנִים לֹא קָנָה כִּי חֵק לִכְהֹנִים  
מֵאֵת פָּרְעָה וְאָכְלוּ אֶת־חֶקֶם אֲשֶׁר נָתַן לָהֶם פָּרְעָה  
עַל־כֵּן לֹא מָכְרוּ אֶת־אֲדַמְתָּם: 23 וַיֹּאמֶר יוֹסֵף אֶל־הָעָם  
הֵן קָנִיתִי אֶתְכֶם הַיּוֹם וְאֶת־אֲדַמְתְּכֶם לְפָרְעָה הֲא־לְכֶם  
זֶרַע וְזָרַעְתֶּם אֶת־הָאֲדָמָה: 24 וְהָיָה בְּתִבּוּאת וּנְתַתֶּם  
חֲמִישִׁית לְפָרְעָה וְאַרְבַּע הַיָּדַת יִהְיֶה לְכֶם לְזֶרַע הַשָּׂדֶה  
וְלֹאֲכַלְכֶם וְלֹאֲשֶׁר בְּבֵתֵיכֶם וְלֹאֲכֹל לְטַפְּכֶם: 25 וַיֹּאמְרוּ  
הֲחִיתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינַי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים לְפָרְעָה:  
26 וַיִּשָּׂם אֹתָהּ יוֹסֵף לְחֵק עַד־הַיּוֹם הַזֶּה עַל־אֲדַמַּת  
מִצְרַיִם לְפָרְעָה לְחֵמֶשׁ רַק אֲדַמַּת הַכֹּהֲנִים לְבָדָם לֹא

# הִיְתָה לְפָרְעָה: 27 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְּרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

11. And Joseph placed his father and his brothers, and gave them a possession in the land of Egypt, in the best of the land, in the land of Rameses, as Pharaoh had commanded. 12. And Joseph nourished his father, and his brothers, and all his father's household, with bread, according to their families. 13. And there was no bread in all the land; for the famine was very severe, so that the land of Egypt and all the land of Canaan fainted because of the famine. 14. And Joseph gathered up all the money that was found in the land of Egypt, and in the land of Canaan, for the grain which they bought; and Joseph brought the money into Pharaoh's house. 15. And when money was all spent in the land of Egypt, and in the land of Canaan, all the Egyptians came to Joseph, and said, Give us bread; for why should we die in your presence? for the money is gone. 16. And Joseph said, Give your cattle; and I will give you food for your cattle, if your money is gone. 17. And they brought their cattle to Joseph; and Joseph gave them bread in exchange for horses, and for the flocks, and for the cattle of the herds, and for the asses; and he fed them with bread for all their cattle for that year. 18. When that year was ended, they came to him the second year, and said to him, We will not hide it from my lord that our money is spent; my lord also has our herds of cattle; there is nothing left in the sight of my lord, but our bodies, and our lands; 19. Why shall we die before your eyes, both we and our land? buy us and our land for bread, and we and our land will be servants to Pharaoh; and give us seed, that we may live, and not die, that the land be not desolate. 20. And Joseph bought all the land of Egypt for Pharaoh; for the Egyptians sold every man his field, because the famine prevailed over them; so the land became Pharaoh's. 21. And as for the people, he moved them to cities from one end of the borders of Egypt to the other end of it. 22. Only the land of the priests he did not buy; because the priests had a portion assigned to them from Pharaoh, and ate their portion which Pharaoh gave them; therefore they did not sell their lands. 23. Then Joseph said to the people, Behold, I have bought you this day and your land for Pharaoh; lo, here is seed for you, and you shall sow the land. 24. And it shall come to pass at harvest time, that you shall give the fifth part to Pharaoh, and four parts shall be your own, for seed of the field, and for your food, and for them of your households, and for food for your little ones. 25. And they said, You have saved our lives; let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants. 26. And Joseph made it a law over the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's. 27. And Israel lived in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions in it, and grew, and multiplied exceedingly.

## מפטיר

Maftir

25 וַיֹּאמְרוּ הַחִיתָנוּ נִמְצָא־חֵן בְּעֵינֵי אֲדֹנָי וְהָיִינוּ עֲבָדִים  
לְפָרְעָה: 26 וַיִּשָּׂם אֶת־הָיּוֹם הַזֶּה

עַל־אֲדַמַּת מִצְרַיִם לְפָרְעָה לַחֲמֵשׁ רַק אֲדַמַּת הַכֹּהֲנִים  
 לְבָדָם לֹא הִיְתָה לְפָרְעָה: 27 וַיֵּשֶׁב יִשְׂרָאֵל בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם  
 בְּאֶרֶץ גֹּשֶׁן וַיֵּאָחֲזוּ בָהּ וַיִּפְרוּ וַיִּרְבוּ מְאֹד:

25. And they said, You have saved our lives; let us find grace in the sight of my lord, and we will be Pharaoh's servants. 26. And Joseph made it a law over the land of Egypt to this day, that Pharaoh should have the fifth part; except the land of the priests only, which became not Pharaoh's. 27. And Israel lived in the land of Egypt, in the country of Goshen; and they had possessions in it, and grew, and multiplied exceedingly.